Porównanie tłumaczeń I Koryntian 7:40

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Szczęśliwsza zaś jest jeśli tak pozostałaby według mojego mniemania uważam zaś i ja Ducha Boga mieć
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ale według mojej rady jest szczęśliwsza, jeśli tak pozostanie; a sądzę, że i ja mam Ducha Bożego.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Szczęśliwsza zaś byłaby, jeśli tak wytrwałaby*, według mego mniemania. Uważam zaś i ja Ducha Bożego mieć**. [2)3)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Szczęśliwsza zaś jest jeśli tak pozostałaby według mojego mniemania uważam zaś i ja Ducha Boga mieć

[1)] <x>520 8:9</x>; <x>530 3:16</x>; <x>690 3:24</x>; <x>690 4:13</x>

[2)] "Szczęśliwsza zaś byłaby, jeśli tak wytrwałaby" - w oryginale okres warunkowy mieszany: w poprzedniku modus eventualis (możliwość w przyszłości), w następniku modus realis.

[3)] Infinitivus "mieć" zależny od słowa "uważam". Składniej: "uważam zaś, że i ja posiadam Ducha Bożego".